

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam nie przeminęłoby pokolenie to aż kiedykolwiek wszystkie te stałoby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, nie przeminie to pokolenie,* aż się to wszystko stanie.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, że nie przeminie pokolenie to, aż wszystko to stanie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam nie przeminęłoby pokolenie to aż (kiedy)kolwiek wszystkie te stałoby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, że nie przeminie ten wiek, ażby się to wszystko stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam, iż nie przeminie ten naród, ażby się stało to wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam. Nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, że nie przeminie to pokolenie, aż się to wszystko stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Nie przeminie to pokolenie, aż spełni się to wszystko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O tak, oświadczam wam: nie przeminie to pokolenie, aż to wszystko się stanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że wszystko to nastąpi zanim wymrą ludzie tego pokolenia.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Zaprawdę, mówię wam: Jeszcze nie przeminie to

¹⁾ W SP pokolenie ozn. 40 lat (<x>470 24:34</x>L.). Jeśli ta zapowiedź odnosiła się do zburzenia świątyni, to spełniło się po ok. 40 latach, w 70 r. po Chr., zob. <x>470 24:34</x>L.

²⁾ <x>470 16:28</x>; <x>470 23:36</x>

	literacki		pokolenie, a to wszystko się stanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам, не мине цей рід, доки все це станеться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam że żadną metodą nie minąłby obok-przeciw genetyczny rodzaj ten właśnie aż by wszystkie te właśnie jako jedno stałoby się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam, nie przeminie to pokolenie, aż wszystko to się stanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak! Mówię wam, że ten lud z pewnością nie przeminie, aż to wszystko się zdarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprawdę wam mówię, że to pokolenie nigdy nie przeminie, dopóki się to wszystko nie stanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Nie wymrze to pokolenie, a wszystko to się dokona.